

Prof. Dr. DİDEM TUNA

Kişisel Bilgiler

E-posta: didem.tuna@yeniuyuzyl.edu.tr

Web: <https://avesis.yeniuyuzyl.edu.tr/didem.tuna>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: _MKsScAAAAJ

ORCID: 0000-0002-1566-9503

Publons / Web Of Science ResearcherID: LLM-6398-2024

ScopusID: 57222166423

Yoksis Araştırmacı ID: 253624

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2012 - 2015

Yüksek Lisans-Tezsiz, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türkiye 2002 - 2004

Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Türkiye 1988 - 1993

Yabancı Diller

Fransızca

İngilizce

Yaptığı Tezler

Doktora, Göstergibilimin Çeviri Alanına Uygulanması: George Orwell'in Animal Farm Başlıklı Yapıtının Üç Dilde Çözümlemesi ve Karşılaştırılması, Yıldız Teknik Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2015

Araştırma Alanları

Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Prof. Dr., İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Doç. Dr., İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, 2016 - 2023

Dr. Öğr. Üyesi, İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, 2016 - 2018

Akademik İdari Deneyim

Dekan, İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, 2024 - Devam Ediyor

Eğitim ve M¼fredat Kurulu üyesi, İstanbul Yeni Y¼zyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fak¼ltesi, M¼tercim Ve Terc¼manlık B¼l¼m¼, 2022 - Devam Ediyor

B¼l¼m Başkanı, İstanbul Yeni Y¼zyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fak¼ltesi, M¼tercim Ve Terc¼manlık B¼l¼m¼, 2020 - 2025
Fak¼lte Kurulu Üyesi, İstanbul Yeni Y¼zyıl Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fak¼ltesi, M¼tercim Ve Terc¼manlık B¼l¼m¼, 2020 - 2023

Verdiđi Dersler

Doktora

ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Doktora, 2020 - 2021

ELL671Methods in Semiotics of Translation, Doktora, 2020 - 2021

ELL 690 PhD Dissertation– Doktora, Doktora, 2019 - 2020

ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Doktora, 2016 - 2017

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Doktora, 2017 - 2018

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Doktora, 2016 - 2017

Y¼ksek Lisans

ELL 590 Master Thesis – Y¼ksek Lisans, Y¼ksek Lisans, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis, Y¼ksek Lisans, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis – Y¼ksek Lisans, Y¼ksek Lisans, 2018 - 2019

ELL 587 Translating Texts on Social Sciences, Y¼ksek Lisans, 2019 - 2020

ELL 590 Master Thesis, Y¼ksek Lisans, 2018 - 2019

ELL 585 Approaches in Literary Translation – Y¼ksek Lisans, Y¼ksek Lisans, 2018 - 2019

ELL 585 Approaches in Literary Translation, Y¼ksek Lisans, 2019 - 2020

ELL 571 Semiotics and Translation I, Y¼ksek Lisans, 2017 - 2018

ELL 585 Approaches in Literary Translation, Y¼ksek Lisans, 2017 - 2018

ELL 570 Semiotics and Translation II, Y¼ksek Lisans, 2016 - 2017

ELL 571 Semiotics and Translation I, Y¼ksek Lisans, 2016 - 2017

Lisans

ETI316 INTRODUCTION TO CONSECUTIVE INTERPRETATION, Lisans, 2023 - 2024

ETI210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2023 - 2024

ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Lisans, 2023 - 2024

ETI458 ETHICAL AND CRITICAL APPROACHES TO INTERPRETING, Lisans, 2023 - 2024

ETI416 Consecutive Interpretation II, Lisans, 2023 - 2024

ETI410 GRADUATION PROJECT, Lisans, 2023 - 2024

ETI458 Ethical and Critical Approaches to Interpreting, Lisans, 2023 - 2024

ETI416 CONSECUTIVE INTERPRETATION II, Lisans, 2023 - 2024

ETI416 Consecutive Interpretation II, Lisans, 2022 - 2023

ETI 300 Term and Glossary Management, Lisans, 2022 - 2023

ETI 447 Professional Responsibilities and Ethics, Lisans, 2023 - 2024

ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Lisans, 2023 - 2024

ETI210 NOTE-TAKING FOR INTERPRETING, Lisans, 2023 - 2024

ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Lisans, 2023 - 2024

ETI 116 Research and Writing, Lisans, 2022 - 2023

ETI 415 Consecutive Interpretation I, Lisans, 2023 - 2024

ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2022 - 2023

ETI 410 Graduation Project, Lisans, 2023 - 2024

ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Lisans, 2022 - 2023

ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Lisans, 2022 - 2023

ETI300 Term and Glossary Management, Lisans, 2021 - 2022

ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Lisans, 2022 - 2023

ETI344 Literary Translation, Lisans, 2021 - 2022
ETI 315 Onsight Translation, Lisans, 2022 - 2023
ETI 116 Research and Writing, Lisans, 2021 - 2022
ETI 415 Consecutive Interpretation I, Lisans, 2022 - 2023
ETI210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2021 - 2022
ETI210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2020 - 2021
ETI 116 Research and Writing, Lisans, 2020 - 2021
ETI344 Literary Translation, Lisans, 2020 - 2021
ETI416 Consecutive Interpretation II, Lisans, 2020 - 2021
ETI316 Introduction to Consecutive Interpretation, Lisans, 2020 - 2021
ETI452 Translating Academic Texts on Social Sciences, Lisans, 2020 - 2021
ETI300 Translation Internship, Lisans, 2020 - 2021
ETI 113 Academic Writing, Lisans, 2019 - 2020
ETI 456 Special Topics in Translation, Lisans, 2019 - 2020
ETI117 Turkish for Translators and Interpreters, Lisans, 2020 - 2021
ETI449 Semiotics of Translation, Lisans, 2020 - 2021
ETI 254 Readings in Translation Studies, Lisans, 2019 - 2020
ETI113 Academic Writing, Lisans, 2020 - 2021
ETI315 Onsight Translation, Lisans, 2020 - 2021
ETI 210 Note-Taking For Interpreting, Lisans, 2019 - 2020
ETI 316 Introduction to Consecutive Interpretation, Lisans, 2019 - 2020
ETI415 Consecutive Interpretation I, Lisans, 2020 - 2021
ETI 416 Consecutive Interpreting II, Lisans, 2019 - 2020
ETI 344 Litarary Translation, Lisans, 2019 - 2020
ETI205 Basic Skills in Interpreting, Lisans, 2020 - 2021
ETI 116 Research and Writing, Lisans, 2019 - 2020
ETI 205 Basic Skills in Interpreting, Lisans, 2019 - 2020
ETI 456 Special Topics in Translation, Lisans, 2018 - 2019
ETI 254 Readings in Translation Studies, Lisans, 2018 - 2019
ETI 344 Litarary Translation, Lisans, 2018 - 2019
ETI 316 Introduction to Consecutive Interpretation, Lisans, 2018 - 2019
ETI 416 Consecutive Interpreting II, Lisans, 2018 - 2019
ETI 410 Graduation Project, Lisans, 2018 - 2019
ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Lisans, 2019 - 2020
ETI 449 Semiotics of Translation, Lisans, 2019 - 2020
ELL 306 Translation Studies II, Lisans, 2018 - 2019
ELL 306 Translation Studies II, Lisans, 2018 - 2019
ETI 415 Consecutive Interpretation I, Lisans, 2019 - 2020
ETI 210 Note-Taking For Interpreting, Lisans, 2018 - 2019
ETI 315 Onsight Translation, Lisans, 2019 - 2020
ETI 205 Basic Skills in Interpretation, Lisans, 2018 - 2019
ETI 117 Turkish for Translators and Interpreters, Lisans, 2018 - 2019
ETI 315 Onsight Translation, Lisans, 2018 - 2019
ELL 586 Literary Translation and Semiotics, Lisans, 2018 - 2019
ETI 415 Consecutive Interpreting I, Lisans, 2018 - 2019
ETI 449 Semiotics of Translation, Lisans, 2018 - 2019
ETI 449 Semiotics of Translation, Lisans, 2017 - 2018
ETI 342 Fundamental Texts of Western Literature II, Lisans, 2016 - 2017
ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2016 - 2017
ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Lisans, 2017 - 2018
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Lisans, 2017-2018, 2016-2017

ETI 410 Graduation Project, Lisans, 2016 - 2017
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Lisans, 2017 - 2018
ETI 449 Semiotics of Translation, Lisans, 2017-2018, 2016-2017
ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Lisans, 2017-2018, 2016-2017
ETI 344 Literary Translation, Lisans, 2016 - 2017
ETI 410 Graduation Project, Lisans, 2016-2017
ETI 409 Graduation Project, Lisans, 2016 - 2017
ETI 110 Translation Oriented Textual Analysis, Lisans, 2016 - 2017
ETI 342 Fundamental Texts of Western Literature II, Lisans, 2016-2017
ETI 210 Note-Taking for Interpreting, Lisans, 2016-2017
ETI 449 Semiotics of Translation, Lisans, 2016 - 2017
ETI 409 Graduation Project, Lisans, 2016-2017
ETI 341 Fundamental Texts of Western Literature I, Lisans, 2016 - 2017
ETI 113 Academic Writing, Lisans, 2016 - 2017
ETI 344 Literary Translation, Lisans, 2016-2017
ETI 113 Academic Writing, Lisans, 2016-2017

Lisans Yandal

ELL 671 Methods in Semiotics of Translation, Lisans Yandal, 2017-2018, 2016-2017
ELL 674 Practices in Semiotics of Translation, Lisans Yandal, 2016-2017

Lisans Çift Anadal

ELL 571 Semiotics and Translation I, Lisans Çift Anadal, 2017-2018, 2016-2017
ELL 585 Approaches in Literary Translation, Lisans Çift Anadal, 2017-2018
ELL 570 Semiotics and Translation II, Lisans Çift Anadal, 2016-2017

Yönetilen Tezler

Tuna D., FEMINIST PERSPECTIVES IN CHILDREN'S LITERATURE:CRITICAL READINGS OF SOURCE AND TARGETTEXTILLUSTRATIONS AS INTERSEMIOTIC TRANSLATIONS, Doktora, M.RAHİM(Öğrenci), 2025
TUNA D., Reverberations from the Crucible: A translation-oriented semiotic analysis of Pathos in William Shakespeare's four great tragedies, Doktora, Y.DENİZ(Öğrenci), 2023
TUNA D., Reading autism through literature: The curious incident of the dog in the Night-Time by Mark Haddon in interlingual and intersemiotic contexts, Yüksek Lisans, B.NUR(Öğrenci), 2021
TUNA D., Reading the city: Western representations of İstanbul in crime fiction and their Turkish translations, Yüksek Lisans, B.ÇELİK(Öğrenci), 2020
TUNA D., Analysis of gender roles in translated children's books in Turkish literary system from the perspective of semiotics of translation, Yüksek Lisans, C.ÇELİK(Öğrenci), 2020
TUNA D., Examining themes of trauma and discrimination in Roald Dahl's works from the viewpoint of semiotics of translation, Yüksek Lisans, S.DİLARA(Öğrenci), 2020

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- Idiomatic overinterpretation in semiotics of translation: De la part de la Princesse Morte by Kenize Mourad and its Turkish translations Surinterprétation idiomatique en sémiotique de la traduction: De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad et ses traductions turques**
Kasar S. Ö., TUNA D.
Semiotica, cilt.2024, sa.257, ss.29-48, 2024 (AHCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **BAĞLAMINDAN KOPUK SÖYLEMLER: CİNSİYET AYRIMCILIĞININ YAZINSAL METASTAZLARI**
TUNA KÜÇÜK D.
Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, cilt.12, sa.41, ss.364-390, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. **Cinsiyet Ayrımıcılığı ve Şiddet Göstergeleri Karşısında (Yapay) Çevirmenin Tutumu**
TUNA KÜÇÜK D.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, cilt.0, sa.21, ss.131-149, 2024 (Hakemli Dergi)
- III. **Translation Students Conception of Literary Translation Through Metaphors**
TUNA D., KULELİ M.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, sa.18, ss.197-214, 2023 (Hakemli Dergi)
- IV. **From/Towards a Multiple Sign System: Autism Novelized and Retold in Interlingual and Intersemiotic Contexts**
TUNA D., BAYRAM B. N.
ENGLISH STUDIES AT NBU, cilt.9, sa.1, ss.59-80, 2023 (ESCI)
- V. **KADINLARA NASİHATLAR: TEMBİH, TENKİT VE TEHDİT ÜZERİNDEN TAHAKKÜMÜN PROPAGANDASI**
TUNA D.
Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, cilt.10, sa.32, ss.144-164, 2022 (Hakemli Dergi)
- VI. **Şehir Göstergelerinin (Ç)evrilmesi: Bir İstanbul Anlatısının Başkalaşmış Yüzleri**
TUNA D., ÇELİK B.
SÖYLEM, cilt.7, sa.2, ss.390-416, 2022 (Hakemli Dergi)
- VII. **READING TRAUMATIZED LIVES THROUGH CHILDREN\2019S LITERATURE: REFLECTIONS, REVERBERATIONS AND PRESUMPTIONS**
TUNA D., YANYA S. D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, cilt.39, sa.4, ss.64-82, 2021 (Hakemli Dergi)
- VIII. **DİLDE VE ÇOCUK EDEBİYATINDA AÇIK VE ÖRTÜK CİNSİYETÇİLİK: TAHAKKÜM KÜLTÜRÜNÜN BİR ÇOCUK SERİSİ ÜZERİNDEN YENİDEN ÜRETİMİ**
TUNA D.
Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi, cilt.2, sa.2, ss.105-126, 2021 (Hakemli Dergi)
- IX. **From wiping out of the meaning to over-interpretation: The translator as covert co-author in the rewriting of Istanbul Anlamın yok edilmesinden asiri yorumu: İstanbul'un yeniden yazımında gizli ortak yazar olarak çevirmen**
TUNA D., ÇELİK B.
Journal of Language and Linguistic Studies, cilt.17, ss.1083-1098, 2021 (Scopus)
- X. **From wiping out of the meaning to over-interpretation: The translator as covert co-author in the rewriting of Istanbul**
TUNA D., ÇELİK B.
JOURNAL OF LANGUAGE AND LINGUISTIC STUDIES, cilt.17, sa.2, ss.1083-1098, 2021 (Scopus)
- XI. **Yazarın zihninde bir çeviri edimi: Özde çeviri ürünü olarak kaynak metin ve aslına çevirisi**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, ss.882-904, 2020 (Hakemli Dergi)
- XII. **La surinterprétation en traduction litteraire et ses consequences dans la reception des textes traduits. Quelques reflexions depuis la Turquie**
TUNA D.
FABULA, 2020 (Hakemli Dergi)
- XIII. **Üç Çevirmen Adayı, Bir Çocuk Serisi: Çeviri Alanında Bir Mezuniyet Projesi**
TUNA D., ÇELİK C., YANYA S. D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, cilt.7, sa.2, ss.124158, 2019 (Hakemli Dergi)
- XIV. **Bir Anadolu masalını çözümlmek, aktarmak ve düzenlemek: Süreç olarak bir yazınsal çeviri projesi**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, ss.533-554, 2019 (Hakemli Dergi)
- XV. **SİİR BAŞLIKLARI NE SÖYLER, ÇEVİRMENLER NE YAPAR?**

- TUNA D.
Turkish Studies (Elektronik), cilt.12, sa.7, ss.669-686, 2017 (Hakemli Dergi)
- XVI. **SATIR ARALARINI GÜN YÜZÜNE ÇIKARMAK: BİR YAZINSAL YAPITTA TARİHTEN**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.8, ss.50-85, 2017 (Hakemli Dergi)
- XVII. **Traumas of Everyday Life in Common People's Poetry:Six Poems and Twelve Translations**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.2017.9, ss.113-127, 2017 (Hakemli Dergi)
- XVIII. **Çocuk Edebiyatı Çevirisinde Kişi Adları, Yer Adları, Anlatım Tarzları**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.12, sa.Volume 12 Issue 22, ss.743-766, 2017 (Hakemli Dergi)
- XIX. **Le Non-Dit Derrière Les Discours Masqués**
KASAR S., TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, cilt.1, sa.Volume 5 Issue 3, ss.54-767, 2017 (Hakemli Dergi)
- XX. **Revealing to Translate: The Intertextuality and Strategic Nature of Voices, Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text**
TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, cilt.1, sa.Volume 5 Issue 3, ss.133-144, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXI. **Exploring the Nature of Translation of Names In Children's Literature**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.12, sa.Volume 12 Issue 15, ss.579-594, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXII. **Sosyal Bilimler Alanında Terimcelerin Çevrilmesi ve Türkçe Terim Üretimi**
KASAR S., TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.12, sa.Volume 12 Issue 13, ss.415-436, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXIII. **Satır Aralarını Gün Yüzüne Çıkarmak: Bir Yazınsal Yapıtta Tarihten Birkaç Yaprak**
TUNA D.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.8, ss.50-85, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXIV. **What Do Poem Titles Say, What Do Translators Do?**
TUNA D.
JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.12, sa.Volume 12 Issue 7, ss.669-686, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXV. **Shakespeare in Three Languages: Reading and Analyzing Sonnet 130 and its Translations in Light of Semiotics**
KASAR S., TUNA D.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, cilt.1, sa.Volume 5 Issue 1, ss.170-181, 2017 (Hakemli Dergi)
- XXVI. **OKTAY RİFAT'IN TECELLİ BAŞLIKLİ ŞİİRİ VE ÇEVİRİLERİ ÜZERİNDEN ÇEVİRİYİ GÖSTERGEBİLİMLE BULUŞTURMAK**
TUNA D.
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.0, sa.35, ss.33-52, 2016 (Hakemli Dergi)
- XXVII. **BİR EDEBİYAT DERSİNDE BİR ŞİİRİ ÇEVİRİLERİYLE OKUMAK: WALT WHITMAN'IN O CAPTAIN! MY CAPTAIN! BAŞLIKLİ ŞİİRİ İLE FRANSIZCA VE TÜRKÇE ÇEVİRİLERİ**
TUNA D.
Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.0, sa.36, ss.59-78, 2016 (Hakemli Dergi)
- XXVIII. **Bir Edebiyat Dersinde Bir Şiiri Çevirileriyle Okumak: Walt Whitman'ın O Captain! My Captain! Başlıklı Şiiri ile Fransızca ve Türkçe Çevirileri**
TUNA D.
SELÇUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, sa.36, ss.59-78, 2016 (Hakemli Dergi)
- XXIX. **Oktay Rifat'ın Tecelli Başlıklı Şiiri Üzerinden Çeviriyi Göstergebilimle Buluşturmak**
TUNA D.

SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, cilt.0, sa.35, ss.33-52, 2016 (Hakemli Dergi)

XXX. **Çevirmek İçin Çözümlemek: Bel Kaufman'ın Sunday in the Park Başlıklı Öyküsünde Anlam Arayışı**
TUNA D.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.5, ss.76-97, 2016 (Hakemli Dergi)

XXXI. **BİR YAZINSAL YAPIT VE ÇEVİRİLERİ ÜZERİNDEN PROPAGANDA, İKNA VE RIZA SÖYLEMLERİNİ OKUMAK**

TUNA D.

RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.0, sa.7, ss.87-106, 2016 (Hakemli Dergi)

XXXII. **Yaşam, Yazın ve Yazın Çevirisi İçin Gösterge Okuma**

KASAR S., TUNA D.

Frankofoni, sa.27, ss.457-482, 2015 (Hakemli Dergi)

Kitaplar

- I. **Tepedelenli Ali Paşa**
TUNA D.
Kırmızı Kedi Yayınevi, 2020
- II. **Orwell'in Hayvan Çiftliği'nde Metinlerarasılık ve Çoğul Okuma Eksenleri**
TUNA D.
Eğitim Yayınevi, Konya, 2019
- III. **Uzlaşma Çağına Notlar**
TUNA D.
Sel Yayıncılık, 2019
- IV. **Hayatta Kalmak İçin Küçük Felsefe Seti: Gündelik Hayatın Saldırılarına Karşı Koymak**
TUNA D.
Sel Yayıncılık, 2018
- V. **Çeviri Göstergelimi Çerçevesinde Yazınsal Çeviri İçin Bir Metin Çözümleme ve Karşılaştırma Modeli**
TUNA D., KULELİ M.
Eğitim Yayınevi, Konya, 2017
- VI. **Créativité terminologique en traduction théorique: étude de cas concernant le domaine de la traductologie en langue turque**
TUNA D., KASAR S.
Créativité en traduction/ interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs, , Editör, Aracne, Ariccia, ss.341-344, 2016
- VII. **Idéologie et abus de texte en turc**
KASAR S., TUNA D.
Idéologie et Traductologie, GUILLAUME ASTRID, Editör, L'Harmattan, Paris, ss.87-103, 2016

Hakemli Bilimsel Toplantılarda Yayımlanmış Bildiriler

- I. **Şair, insan çevirmen ve yapay çevirmen paydaşlığında bir dilden iki dile deneysel çeviriler**
TUNA KÜÇÜK D., HALEVA B. R.
2nd International congress on academic studies in translation and interpreting studies, 30 Eylül - 02 Ekim 2024
- II. **Şiddet Göstergeleri Karşısında (Yapay) Çevirmenin Tutumu**
Tuna D.
I. Ulusal Çeviribilim Kurultayı., İzmir, Türkiye, 27 - 29 Temmuz 2024
- III. **Bağlamından Kopuk Söylemler: Cinsiyet Ayrımcılığının Yazınsal Metastazları**
Tuna D.
Uluslararası Kadın, Söylem, Eylem Sempozyumu, İzmir, Türkiye, 10 - 13 Haziran 2024

- IV. **Ötekileştirmenin Kesişimselliği Bağlamında Yazınsal Çeviri Amaçlı Söylem (ve Eylem) Çözümleme**
Tuna D.
Söylem 2. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Bolu, Türkiye, 06 Ekim 2023
- V. **A translation-oriented approach to the winged souls in four Great Shakespearean Tragedies"**
Tuna D., Altay Y. D.
Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies, Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022
- VI. **Surinterprétation idiomatique dans les traductions turques du roman intitulé De la part de la princesse morte de Kenizé Mourad**
Tuna D., Kasar S.
https://www.semioticsworld.com/wp-content/uploads/2022/08/Semiotic_book-of-abstracts_final_2022-08-26.pdf, Thessaloniki, Yunanistan, 30 Ağustos - 02 Eylül 2022
- VII. **Çocuk edebiyatında cinsiyet ayrımcılığı: Bir çocuk serisinde toksik, hegemonik ve mizojinist söylemler"**
Tuna D.
2. Uluslararası Multidisipliner Çocuk Çalışmaları Kongresi, İstanbul, Türkiye, 1 - 02 Aralık 2021
- VIII. **Trauma in Life, Trauma in Fiction: A literary text analysis surrounded by the life of the author**
TUNA D., YANYA S. D.
3. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat ve Çeviri] Sempozyumu, Türkiye, 10 Haziran 2021
- IX. **A Literary Translation Project: Analysis and Translation of İki Peri Kızı (The Fairy Sisters) by Tahsin Yücel**
TUNA D., AVAZ M. G.
International Conference on Academic Studies in Philology. Bandırma Onyediy Eylül Üniversitesi, Balıkesir, Türkiye, 26 Eylül 2020
- X. **Metin Çözümlemeye Etnometodoloji Kavramları Üzerinden Disiplinlerarası Bir Yaklaşım**
TUNA D.
International Conference on Academic Studies in Philology, Türkiye, 26 Eylül 2020
- XI. **A Revolt Against Gender Inequality: An Analysis of the Feminist Turn in Children"s Stories**
TUNA D., ÇELİK C.
International Conference on Academic Studies in Philology, Balıkesir, Türkiye, 02 Eylül 2020
- XII. **Karma Nitelikli Metin Karşısında Çevirmenin Tutumu**
TUNA D.
International Conference on Academic Studies in Philology, Balıkesir, Türkiye, 02 Eylül 2020
- XIII. **Bir Çocuk Serisinin Farklı Çevirmenlerce Aktarılması: Çözümleme, Karşılaştırma ve Uzlaşma**
TUNA D., ÇELİK B., ÇELİK C., YANYA S. D.
5. Asos Congress Uluslararası Filoloji Sempozyumu-International Symposium on Philology. Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 25 Ekim 2018
- XIV. **Translations of Trauma from Turkish Poetry**
TUNA D.
Ege University 16th International Cultural Studies Symposium "Narratives of Trauma". Ege University, İzmir, Türkiye, 10 Mayıs 2017
- XV. **İki Şiiri ve Bir Akımı Çevirmek: Garip Akımının Fransızcaya Yansımaları**
TUNA D.
XII. Frankofoni Kongresi. Pamukkale Üniversitesi, Denizli, Türkiye, 4 - 06 Mayıs 2017, ss.11-12
- XVI. **Pıtırıcık, Çetin, Nick or Nicolas: Translation or Non-Translation of Names In Children's Literature**
TUNA D.
1er Congrès Mondial de Traductologie, Paris, Fransa, 10 Nisan 2017
- XVII. **Reading Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text for Translation Purposes**
TUNA D.
XII. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Sicily, Italy. University of Catania, Department of Humanities, SİCİLYA-KATANYA, İtalya, 25 Ocak - 28 Ekim 2017, ss.101
- XVIII. **Reading Presuppositions and Metadiscourse in a Non-Literary Text for Translation Purposes**

- TUNA D.
XII. European Conference on Social and Behavioral Sciences, SİCİLYA, İtalya, 25 Ocak 2017
- XIX. **Walt Whitman'ın O Captain! My Captain! Başlıklı Şiiri ve Çevirileri: Üç Farklı Okuma**
TUNA D.
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi. Selçuk Üniversitesi, Konya, Konya, Türkiye, 12 - 14 Ekim 2016, ss.46-47
- XX. **Evaluating Poetry Titles: What Do They Reflect?"**.
TUNA D.
XI. European Conference on Social and Behavioral Sciences, Rome, Italy. International Association of Social Science Research, Sapienza University of Rome, ROMA, İtalya, 1 - 04 Eylül 2016, ss.299
- XXI. **Translating Poetry in the Light of Semiotics**
KASAR S., TUNA D.
X. European Conference on Social and Behavioral Sciences. Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. International Association of Social Science Research. International University of Sarajevo, SARAYBOSNA, Bosna-Hersek, 19 - 22 Mayıs 2016, ss.242
- XXII. **Créativité terminologique en traduction théorique : étude de cas concernant le domaine de la traductologie en langue turque**
KASAR S., TUNA D.
Creativity in Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training - Créativité en traduction/interprétation et dans la formation des interprètes/traducteurs. University of Naples "Suor Orsola Benincasa", NAPOLİ, İtalya, 5 - 06 Mayıs 2016, ss.341-344
- XXIII. **User ou Abuser un Texte Littéraire: Idéologie et Sens à Travers Animal Farm de George Orwell et Ses Traductions**
KASAR S., TUNA D.
Colloque Idéologie et Traductologie, Maison de la recherche de l'Université Paris Sorbonne, Paris, Fransa, 1 - 02 Şubat 2016, ss.87-103
- XXIV. **Lire et Traduire les Masques du Discours dans Animal Farm de George Orwell**
KASAR S., TUNA D.
Les Masques du Discours: Traces Langagières et Socio-Culturelles. Université Dokuz Eylül Üniversitesi de Lorraine, İzmir, Türkiye, 15 - 16 Ekim 2015, ss.29-30

Bilimsel Kuruluşlardaki Üyelikler / Görevler

- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Sosyal ve Beşeri Bilimler Araştırmaları Etik Kurulu Üyeliği , Üye, 2024 - Devam Ediyor , Türkiye
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Eğitim Komisyonu Üyeliği , Üye, 2022 - Devam Ediyor , Türkiye
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakülte Kurulu Üyeliği , Üye, 2020 - Devam Ediyor , Türkiye
- İstanbul Yeni Yüzyıl Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Kalite Güvence Komisyonu Üyeliği , Başkan, 2020 - 2021, Türkiye

Bilimsel Yayınlarda Hakemlikler

- SEMIOTICA, SSCI Kapsamındaki Dergi, Ocak 2023
- İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Diğer İndekslerde Taranan Dergi, Ocak 2023
- FSM İlmî Araştırmalar İnsan ve Toplum Bilimler Dergisi, Diğer Dergiler, Ocak 2022
- Dünya Dilleri, Edebiyatları ve Çeviri Çalışmaları Dergisi- , Diğer Dergiler, Ocak 2021
- INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE ACADEMY, Diğer İndekslerde Taranan Dergi, Ocak 2020
- Selçuk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Diğer İndekslerde Taranan Dergi, Ocak 2019
- INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING, Diğer Dergiler, Ocak 2019
- RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Diğer Dergiler, Ocak 2019

Trakya Üniversitesi Balkan Araştırma Enstitüsü Dergisi, Diğer Dergiler, Ocak 2019

Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, Diğer Dergiler, Ocak 2018

Topkapı Sosyal Bilimler Dergisi , Hakemli Bilimsel Dergi, Ocak 2018

Turkish Studies- International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, Diğer Dergiler, Ocak 2017

Diğer Dergiler, Ocak 2017

The Journal of Turkish Cultural Studies, Diğer Dergiler, Ocak 2017

Diğer Dergiler, Ocak 2017

Metrikler

Yayın: 66

Atıf (Scopus): 7

H-İndeks (Scopus): 6

Akademi Dışı Deneyim

GALATASARAY ÜNİVERSİTESİ GALATASARAY LİSESİ, Öğretmen-Müdür Yrd-Müdür Başyrd.

GALATASARAY EĞİTİM VAKFI, Öğretmen

TÜRK HAVA YOLLARI A.O., Kabin Memuru

SUNEXPRESS GÜNEŞ EXPRES HAVACILIK A.Ş., Kabin Memuru

METRO TURİZM A.Ş., Rezervasyon

SUPREME OTEL İŞLETME VE MÜŞAVİRLİK A.Ş., Rezervasyon